

**Smlouva o partnerství s finančním příspěvkem / bez
finančního příspěvku**

(dále jen Smlouva)

uzavřená podle § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb.,
občanský zákoník

Článek I

SMLUVNÍ STRANY

Ústav fyziky plazmatu AV ČR, v.v.i.

IČ: 613 89 021

se sídlem: Za Slovankou 1782/3, 182 00, Praha 8
zřízený podle zákona č. 341/2005 Sb., o veřejných
výzkumných institucích

zastoupený RNDr. Radomírem Pánkem, Ph.D., ředitelem

(dále jen jako „**Příjemce**“ nebo „**příjemce**“)

a

CRYTUR spol. s r.o.

IČ: 252 96 558

se sídlem: Na Lukách 2283, 511 01 Turnov
zapsaná v obchodním rejstříku u Krajského soudu v
Hradci Králové, oddíl C, vložka 13937

bankovní spojení: x

zastoupená Dr. Jindřichem Houžvičkou, jednatelem
společnosti

(dále jen „**Crytur**“)

a

asphericon GmbH

se sídlem Stockholmer Straße 9, 07747 Jena, Germany
German company organized under the laws of Germany
ID: 162/105/03130

Bankovní spojení: : x

BIC: x

Zastoupená Dipl.-Inf. Svenem R. Kiontke, výkonným
ředitelem

(dále jen „**asphericon**“)

(Crytur a asphericon dále také jednotlivě jen jako
„**Partner**“, nebo společně jako „**Partneři**“)

uzavřeli níže uvedeného dne, měsíce a roku tuto

Smlouvu o partnerství (dále jen „Smlouva“):

**Agreement on Partnership with/without financial
contribution**

(the “Agreement”)

made and entered into pursuant to Section 1746 (2) of
Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code

Article I

CONTRACTING PARTIES

Institute of Plasma Physics of the CAS

ID No.: 613 89 021

Registered Office: Za Slovankou 1782/3, 182 00, Praha 8
Registered according to the Act no. 341/2005 Sb., public
research institutions

Represented by RNDr. Radomírem Pánkem, Ph.D., the
director

(hereinafter referred to as “**Beneficiary**”)

and

CRYTUR spol. s r.o.

ID No.: 252 96 558

Registered Office: Na Lukách 2283, 511 01 Turnov
zapsaná v obchodním rejstříku u Krajského soudu v
Hradci Králové, oddíl C, vložka 13937

Bank details: x

Represented by Dr. Jindřichem Houžvičkou, the
Managing director

(hereinafter referred to as „**Crytur**“ or “**Partner**”)

and

asphericon GmbH

Registered office: Stockholmer Straße 9, 07747 Jena,
Germany

German company organized under the laws of Germany
ID No.: 162/105/03130

Bank details: : x

BIC: x

Represented by Dipl.-Inf. Sven R. Kiontke, the CEO

(hereinafter referred to as „**asphericon**“ or “**Partner**”)

(Crytur and asphericon hereinafter together referred to
as “**Partners**”)



Článek II

PŘEDMĚT A ÚČEL SMLOUVY

Předmětem této Smlouvy je úprava právního postavení Příjemce a jeho Partnera/ů, jejich úlohy a odpovědnosti, jakož i úprava jejich vzájemných práv a povinností při realizaci Projektu dle odst. 2 tohoto článku Smlouvy.

Předmětem této Smlouvy je úprava právního postavení Příjemce a jeho Partnera/ů, jejich úlohy a odpovědnosti, jakož i úprava jejich vzájemných práv a povinností při realizaci Projektu s názvem „Partnersství pro excelenci v superpřesné optice“, s registračním číslem CZ.02.1.01/0.0/0.0/16_026/0008390, podaného v rámci Operačního programu Výzkum, vývoj a vzdělávání (dále jen „Projekt“ nebo „projekt“), Projektová dokumentace je přílohou této smlouvy.

Vztahy mezi Příjemcem a jeho Partnerem/y se řídí principy partnerství, které jsou vymezeny v Pravidlech pro žadatele a příjemce – obecná část a Pravidel pro žadatele a příjemce – specifická část výzev Dlouhodobá mezisektorová spolupráce a Dlouhodobá mezisektorová spolupráce pro ITI Operačního programu Výzkum, vývoj a vzdělávání (dále jen „Pravidla pro žadatele a příjemce“), jejichž závazná verze je uvedena v právním aktu o poskytnutí/převodu podpory, případně v Rozhodnutí o změně právního aktu o poskytnutí/převodu podpory, nebo ve výzvě.

Příjemce a jeho Partner/ři jsou povinni při realizaci Projektu postupovat dle Pravidel pro žadatele a příjemce uvedených v právním aktu o poskytnutí/převodu podpory, případně jiných metodických pokynech vydávaných Řídicím orgánem (Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy), se kterými byly smluvní strany před podpisem této smlouvy seznámeny.

Partner/partneři musí být do realizace projektu zapojeni formou účinné spolupráce a musí respektovat pravidla veřejné podpory, aby bylo zamezeno přenesení nepřímé veřejné podpory na partnera/partnery.

have made and entered into this Agreement on partnership (the “Agreement”) on the day, month and year below written, as follows:

Article II

SUBJECT-MATTER AND PURPOSE OF THE AGREEMENT

The subject-matter of this Agreement is the definition of the legal position of the Beneficiary and its Partner(s), their roles and responsibilities, as well as the stipulation of their mutual rights and obligations in the implementation of the Project under paragraph 2 of this Article hereof.

The purpose of this Agreement is to provide for the mutual cooperation between the Beneficiary and the Partner(s) who jointly implement the Project “Partnership for excellence in superprecise optics”, with registration number¹ CZ.02.1.01/0.0/0.0/16_026/0008390, under the Operational Programme Research, Development and Education (the “Project” or the “project”); the project documentation is attached as annex hereto.

The relations between the Beneficiary and its Partner(s) shall be governed by the principles of partnership which are defined in the Rules for applicants and beneficiaries – general part and the Rules for applicants and beneficiaries – specific party of the call published under the Operational Programme Research, Development and Education (the “Rules for applicants and beneficiaries”), the binding version of which is stipulated in the legal act governing the provision/transfer of support or, where appropriate, in the Decision on modification of the legal act governing the granting/transfer of support, or in the call.

When implementing the Project, the Beneficiary and its Partner(s) are obliged to follow the Rules for applicants and beneficiaries stipulated in the legal act governing the granting/transfer of support or, where appropriate, in other methodological guidelines issued by the Managing Authority (Ministry of Education, Youth and Sports) with which the Contracting Parties have been informed before signing this Agreement.

The partner / partners must be involved in the implementation of the project through effective cooperation and have to respect the public support

¹ Where the registration number was already assigned to the project.



rules in order to avoid the indirect transfer of public support to the partner / partners.

Článek III

PRÁVA A POVINNOSTI SMLUVNÍCH STRAN

Smluvní strany se dohodly, že se budou spolupodílet na realizaci Projektu uvedeného v čl. II. této Smlouvy takto:

1. *Příjemce* bude provádět zejména tyto činnosti:
 - řízení Projektu (vždy provádí příjemce),
 - výzkumné činnosti
 - lektorskou činnost,
 - přípravu a řízení konferencí a seminářů,
 - zpracování návrhu projektu a jeho změn a doplnění,
 - průběžné informování Partnerů,
 - průběžné vyhodnocování projektových činností,
 - vyhodnocení připomínek a hodnocení výstupů z projektu,
 - provádět publicitu projektu,
 - projednání veškerých změn a povinností s Partnerem,
 - zpracování zpráv o realizaci a předkládání žádostí o platbu,
 - schvalování a proplácení způsobilých výdajů Partnera, apod.
2. *Partner* bude provádět zejména tyto činnosti:
 - připomínkování a hodnocení výstupů z projektu,
 - zprostředkování kontaktu s cílovou skupinou (zajištění přenosu informací mezi cílovou skupinou a Příjemcem),
 - výzkumná činnost
 - spolupráce na návrhu změn a doplnění projektu,
 - vyúčtování vynaložených prostředků,
 - zpracování zpráv o své činnosti v dohodnutých termínech, atd.,
 - zastupovat Příjemce při výkonu práv a povinností souvisejících se zadávacím řízením nebo soutěží o návrh, podle § 34 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek.
3. Příjemce a Partner/ři se zavazují nést plnou odpovědnost za realizaci činností, které mají vykonávat dle této Smlouvy.
4. Každý Partner je povinen jednat způsobem, který neohrožuje realizaci projektu a zájmy Příjemce a Partnera/rů.
5. Smluvní strany jsou povinny se pravidelně informovat o průběhu řešení projektu a neprodleně o všech

Article III

RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CONTRACTING PARTIES

The contracting parties agreed to jointly participate in the implementation of the Project referred to in Art. II hereof as follows:

1. The *Beneficiary* will carry out the following activities (in particular):
 - Project management (always carried out by the beneficiary);
 - designing of training modules and preparation of materials available as part of the implementation;
 - training sessions;
 - preparation and management of conferences and workshops;
 - preparation of the project proposal and any modifications and amendments thereto;
 - keeping the Partners informed on a regular basis;
 - evaluation of project activities on a continuous basis;
 - evaluation of comments and assessment of project outputs;
 - ensuring project publicity;
 - discussing all changes and obligations with the Partner;
 - preparation of implementation reports and submission of requests for payment;
 - approval and payment of eligible expenditure incurred by the Partner, etc.
2. The *Partner* will carry out the following activities (in particular):
 - making comments and assessing project outputs;
 - cooperation in securing the target group in human resources;
 - facilitating contacts with the target group (ensuring information transfer between the target group and the Beneficiary);



skutečnostech, které jsou pro řešení projektu podstatné. Za podstatné skutečnosti se pro účely tohoto odstavce považují skutečnosti, kterými nejsou běžné (každodenní) činnosti, o kterých ostatní smluvní strany s ohledem na povahu řešení projektu předpokládají, že je příslušná smluvní strana provádí. Podstatnými skutečnostmi se rozumí také komunikace s poskytovatelem dotace, tj. Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy (dále jen „**poskytovatel**“) zejména o předpokládaných kontrolách či hodnocení řešení projektu.

6. Smluvní strany jsou povinny vzájemně si oznamovat veškeré změny týkající se jejich osob, zejména o tom, že některá smluvní strana přestala splňovat podmínky způsobilosti na projektu, dále změny veškerých skutečností uvedených ve schváleném projektu a jakékoliv další změny a skutečnosti, které by mohly mít vliv na řešení a cíle projektu. Smluvní strany se rovněž informují o jakékoliv skutečnosti, která má nebo by mohla mít vliv na dodržení povinností stanovených poskytovatelem vydaným Rozhodnutím o poskytnutí dotace a jeho přílohami.
7. Smluvní strany jsou zapojeny do realizace projektu za účelem výměny znalostí či technologií nebo k dosažení společného cíle na základě dělby práce, přispívají k jeho realizaci a sdílejí jeho rizika a výsledky.
8. Partneři se dále zavazují:
 - Crytur - zřídit projektový bankovní účet, který bude používat výhradně pro finanční operace související s projektem. Projektový bankovní účet může být založen u jakékoliv banky oprávněné působit v České republice a musí být veden výhradně v českých korunách. Crytur je povinen zachovat svůj projektový bankovní účet i po ukončení projektu až do doby, než obdrží závěrečnou platbu, resp. až do doby finančního vypořádání projektu;
 - Crytur - vést účetnictví v souladu se zákonem č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů, nebo daňovou evidenci podle zákona č. 586/1992 Sb., o daních z příjmů, ve znění pozdějších předpisů. Pokud Crytur povede daňovou evidenci, je povinen zajistit, aby příslušné doklady prokazující výdaje související s projektem splňovaly předepsané náležitosti účetního dokladu dle § 11 zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů, a aby tyto doklady byly správné, úplné, průkazné a srozumitelné. Dále je povinen uchovávat je

- cooperation in defining the needs of the target group;
- cooperation in proposing modifications and amendments to the Project;
- account statement of expenses incurred;
- preparation of reports on their activities in the agreed periods, etc.;
- representing the Beneficiary in the exercise of rights and obligations related to the tendering procedure or proposal competitions, pursuant to Section 34 of Act No. 134/2016 Coll., on Public Procurement, as amended.

3. The Beneficiary and the Partner(s) undertake to be fully responsible for the performance of the activities they should carry out under this Agreement.
4. Each Partner is obliged to act in a manner that does not jeopardize the implementation of the Project or the interests of the Beneficiary and the Partner(s).
5. The Contracting Parties are obligated to regularly inform about the development of the project and, without delay, about all the facts that are essential to the project. For the purposes of this paragraph, an essential facts means facts that do not arise from usual (day-to-day) and anticipated activities. Essential facts also means any communication with the grant provider, ie the Ministry of Education, Youth and Sports (hereinafter referred to as the "Provider"), in particular on the intended inspections or evaluation of the project.
6. The Contracting Parties are obliged to notify each other of any changes concerning their persons, any changes in the approved project, and any other changes and facts that might impact on the solution and the objectives of the project. In particular the Contracting Parties are obliged to notify each other that a Contracting Party is no longer eligible to fulfil conditions for the project. The Contracting Parties are also obligated to inform about any facts which can affect the performance of the obligations laid down by the Provider.
7. The contracting parties are involved in the Project's implementation for the purpose of exchanging knowledge and technology in order to achieve a joint goal through labour division, they contribute towards the Project's implementation and share the risks and outputs.
8. In addition, the Partners undertakes to:



- způsobem uvedeným v zákoně č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů, a v zákoně č. 499/2004 Sb., o archivnictví a spisové službě a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů, a v souladu s dalšími platnými právními předpisy ČR;
- Crytur - vést oddělenou účetní evidenci všech účetních případů vztahujících se k projektu;
 - Crytur - do výdajů projektu zahrnout pouze výdaje splňující pravidla účelovosti a způsobilosti stanovená v právním aktu o poskytnutí / Převodu podpory.
 - Crytur - s finančními prostředky poskytnutými na základě této Smlouvy nakládat dle pravidel stanovených v Pravidlech pro žadatele a příjemce a právním aktu o poskytnutí/převodu podpory (čl. II. této smlouvy), zejména hospodárně, efektivně a účelně;
 - (relevantní pouze v případě, že Partner má finanční účast na realizaci projektu a jedná se o subjekt dle GBER) dodržovat pravidla veřejné podpory (GBER – Nařízení Komise (EU) č. 651/2014 a Rámec pro státní podporu výzkumu, vývoje a inovací)
 - během realizace Projektu poskytnout součinnost při naplňování indikátorů Projektu, které jsou podrobně rozepsány ve Studii proveditelnosti, ta tvoří přílohu č. 1 této Smlouvy.
 - na žádost Příjemce bezodkladně písemně poskytnout požadované doplňující informace související s realizací projektu, a to ve lhůtě stanovené Příjemcem, tato lhůta musí být dostatečná pro vyřízení žádosti;
 - řádně uchovávat veškeré dokumenty související s realizací projektu v souladu s platnými právními předpisy České republiky a EU, dle kapitoly 7.4 Pravidel pro žadatele a příjemce;
 - po celou dobu realizace a udržitelnosti Projektu, pokud je udržitelnost relevantní a v případě, že je u projektu vyžadována, dodržovat právní předpisy ČR a EU a politiky EU, zejména pak pravidla hospodářské soutěže, platné předpisy upravující veřejnou podporu, principy ochrany životního prostředí a prosazování rovných příležitostí po celou dobu realizace a udržitelnosti (je-li relevantní) Projektu nakládat s veškerým majetkem, získaným byť i jen částečně z finanční podpory, s péčí řádného hospodáře,
 - Crytur - have an own bank account. The bank account may be opened with any bank authorized to carry out business in the Czech Republic and must be denominated solely in CZK. Crytur is obliged to maintain its bank account also after the project was closed until the Partner receives the final payment or until the financial settlement of the Project, as appropriate;
 - Crytur - keep accounts in accordance with Act No. 563/1991 Coll., on Accounting, as amended, or tax records pursuant to Act No. 586/1992 Coll., on Income Tax, as amended. If Crytur keeps tax records, Crytur must ensure that the relevant documents proving the expenditure incurred in relation to the Project include all the particulars of an accounting document required under Section 11 of Act No. 563/1991 Coll., on Accounting, as amended, and that these documents are correct, complete, conclusive and comprehensible. In addition, the Partner is obliged to keep the records in the manner prescribed in Act No. 563/1991 Coll., on Accounting, as amended, and in Act No. 499/2004 Coll., on Archives and Records Service and on the amendment to certain acts, as amended, and in accordance with other applicable legal regulations in force in the Czech Republic;
 - Crytur - keep separate accounting records for all accounting cases related to the Project;
 - Crytur - include, in the project expenditure, only the expenditure meeting the effectiveness and eligibility rules provided for in the legal act governing the granting/transfer of support;
 - Crytur - use the funds provided under this Agreement in consistence with the principles provided for in the Rules for applicants and beneficiaries and in the legal act governing the provision/transfer of support (Article II of this Agreement), in particular the principles of value for money, efficiency and effectiveness;
 - (relevant only if the Partner is financially participating in the project implementation and is a subject under the GBER) undertakes to comply with the GBER - Commission Regulation (EU) No 651/2014 and the Framework for State Aid for Research, Development and innovation)
 - (adequate arrangements for the Partners' responsibilities in relation to the indicators) during the implementation of the Project,



zejména jej zabezpečí proti poškození, ztrátě nebo odcizení. Partner není oprávněn majetek spolufinancovaný z finanční podpory zatěžovat žádnými věcnými právy třetích osob, včetně práva zástavního, majetek prodat ani jinak zcizit. Partner je povinen v případě zničení, poškození, ztráty, odcizení nebo jiné škodné události na majetkových hodnotách spolufinancovaných z finanční podpory je opětovně pořídit nebo uvést tyto majetkové hodnoty do původního stavu, a to v nejbližším možném termínu, nejpozději však k datu ukončení realizace Projektu. Partner je povinen se při nakládání s majetkem pořízeným z finanční podpory dále řídit Pravidly pro žadatele a příjemce a právním aktem o poskytnutí/převodu podpory;

- při realizaci činností dle této Smlouvy uskutečňovat propagaci Projektu v souladu s pokyny uvedenými v Pravidlech pro žadatele a příjemce;
- předkládat Příjemci v pravidelných intervalech nebo vždy, kdy o to Příjemce požádá, podklady pro průběžné zprávy o realizaci projektu, informace o pokroku v realizaci projektu, závěrečnou zprávu o realizaci projektu, případně průběžné zprávy o udržitelnosti projektu a závěrečnou zprávu o udržitelnosti projektu dle Pravidel pro žadatele a příjemce;
- umožnit provedení kontroly všech dokladů vztahujících se k činnostem, které Partner realizuje v rámci Projektu, umožnit průběžné ověřování provádění činností, k nimž se zavázal dle této Smlouvy, a poskytnout součinnost všem osobám oprávněným k provádění kontroly, příp. jejich zmocněncům. Těmito oprávněnými osobami jsou poskytovatel, orgány finanční správy, Ministerstvo financí, Nejvyšší kontrolní úřad, Evropská komise a Evropský účetní dvůr, případně další orgány nebo osoby oprávněné k výkonu kontroly;
- bezodkladně informovat Příjemce o všech provedených kontrolách vyplývajících z účasti na projektu dle článku II. Smlouvy, o všech případných navržených nápravných opatřeních, která budou výsledkem těchto kontrol a o jejich splnění;
- neprodleně Příjemce informovat o veškerých změnách, které u něho nastaly ve vztahu k Projektu, nebo změnách souvisejících s

provide cooperation in achieving the Project indicators set out in Annex No. 1 to this Agreement.

- at the request of the Beneficiary, provide any required additional information related to project implementation, in writing, without delay and no later than in the period set by the Beneficiary; such period must be sufficient to handle the request;
- properly store all documents related to project implementation in accordance with the applicable legal regulations in force in the Czech Republic and EU, pursuant to Chapter 7.4 of the Rules for applicants and beneficiaries;
- throughout the Project implementation and sustainability, where sustainability is relevant and if required for the Project, comply with the applicable legal regulations of the Czech Republic and EU and EU policies, in particular the competition rules, applicable regulations governing public support, principles of environmental protection and promotion of equal opportunities;
- throughout the Project implementation and sustainability (where relevant), manage all assets acquired, even if partially, from the financial support, with due diligence and care, in particular secure them against damage, loss or theft. The Partner is not entitled to burden any assets co-financed from the financial support with any third-party easement, including right of lien, or to sell or otherwise dispose of the assets. In case of destruction, damage, loss, theft or another detrimental occurrence concerning the assets co-financed from the financial support, the Partner is obliged to acquire these assets again or restore their original condition as soon as possible, but no later than by the termination date of Project implementation. When managing assets acquired from the financial support, the Partner is furthermore obliged to comply with the Rules for applicants and beneficiaries and with the legal act governing the granting/transfer of support;
- when carrying out activities under this Agreement, promote the Project in consistence with the instructions provided in the Rules for applicants and beneficiaries;
- submit to the Beneficiary, at regular intervals or whenever so requested by the Beneficiary, underlying materials for interim reports on



činnostmi, které Příjemce realizuje dle této Smlouvy.

9. Crytur není oprávněn žádnou z aktivit, kterou provádí dle této Smlouvy, hradit z prostředků poskytnutých z jiné rozpočtové kapitoly poskytovatele, jiné rozpočtové kapitoly státního rozpočtu, státních fondů, jiných strukturálních fondů EU nebo jiných prostředků EU, ani z jiných veřejných zdrojů.
10. (relevantní pouze v případě, že je projekt realizován v režimu *de minimis* nebo veřejné podpory) Partner je povinen při všech svých činnostech pro cílové skupiny, které mají charakter veřejné podpory podle blokových výjimek postupovat podle instrukcí Příjemce a dbát na to, aby tuto podporu čerpaly jen subjekty, které ji čerpat mohou, a poskytovat dostatečné podklady příjemci k vedení přehledné evidence poskytnutých podpor.
11. Příjemce se zavazuje informovat Partnery o všech skutečnostech rozhodných pro plnění jejich povinností vyplývajících z této Smlouvy, zejména jim poskytnout případné Rozhodnutí o změně právního aktu o poskytnutí/převodu podpory.

project implementation, information about progress in project implementation, final report on project implementation and, where applicable, interim reports on project sustainability and final report on project sustainability according to the Rules for applicants and beneficiaries;

- allow an audit of all documents related to the activities carried out by the Partner as part of the Project, allow continuous verification of the activities carried out, which the Partner undertook to perform under this Agreement, and provide cooperation to all persons authorized to conduct such audits or persons designated by them, as appropriate. These authorized persons include the Provider, financial administration authorities, the Ministry of Finance, the Supreme Audit Office, the European Commission and the European Court of Auditors and other authorities or persons authorized to conduct audits, if appropriate;
 - notify the Beneficiary, without delay, of any conducted audits arising from the participation in the Project referred to in Article II hereof, of all suggested corrective measures, if any, resulting from these audits and the implementation thereof;
 - inform the Beneficiary, without delay, about any and all changes in the Partner's affairs in relation to the Project or changes related to the activities carried out by the Beneficiary under this Agreement;
9. Crytur is not entitled to cover any of the activities carried out under this Agreement from the funds provided from another budgetary chapter of the Provider, from another budgetary chapter of the national budget, state funds, other EU structural funds or EU financing, or from other public sources.
 10. (relevant only if the Project is implemented under the *de minimis* or public aid scheme) in all its activities for the target groups, which are in public aid under block exemptions, the Partner is obliged to follow the instructions of the Beneficiary and ensure that such support is only used by the entities that may use it, and to provide sufficient underlying materials to the Beneficiary to keep transparent records of the support provided.
 11. The Beneficiary undertakes to inform the Partner(s) about all facts relevant for the fulfilment of their obligations under this Agreement, in particular to



Článek IV

FINANCOVÁNÍ PROJEKTU

1. Projekt dle článku II. Smlouvy bude financován z prostředků, které budou poskytnuty příjemci formou finanční podpory na základě právního aktu o poskytnutí/převodu podpory z Operačního programu Výzkum, vývoj a vzdělávání (rozhodnutí o poskytnutí dotace).
2. Výdaje na činnosti, jimiž se Příjemce a Partneri podílejí na projektu, jsou podrobně rozepsány ve Studii proveditelnosti, která tvoří přílohu č. 1 Smlouvy.
3. Asphericon nemá finanční podíl na rozpočtu Projektu. Činnosti uvedené v článku III. Partner provádí bez nároku na úhradu vzniklých výdajů ze strany Příjemce.
4. Prostředky získané na realizaci činností dle článku III. Smlouvy je Crytur oprávněn použít pouze na úhradu výdajů nezbytných k dosažení cílů Projektu a současně takových výdajů, které jsou považovány za způsobilé ve smyslu nařízení Rady (ES) č. 1303/2013 a Pravidel pro žadatele a příjemce, a které Příjemci nebo Partnerům vznikly nejdříve dnem vydání právního aktu o poskytnutí/převodu podpory, pokud není v právním aktu o poskytnutí/převodu podpory stanoveno datum zahájení realizace projektu dříve, než je datum jeho vydání, a nejpozději dnem ukončení realizace projektu, příp. po ukončení realizace projektu, pokud souvisejí s finančním i věcným uzavřením projektu.
5. Crytur je povinen dodržovat strukturu výdajů v členění na Příjemce a jednotlivé Partnery a v členění na položky rozpočtu dle přílohy č. 2 této Smlouvy.
6. Crytur je povinen uhradit způsobilé výdaje projektu vzniklé v souvislosti s realizací činností uvedených v čl. III. této Smlouvy (včetně plateb dodavatelům) nejprve ze svých finančních prostředků a teprve poté je oprávněn požádat příjemce na základě předloženého vyúčtování o proplacení výdajů z prostředků finanční podpory (dotace).

provide them with the Decision on modification of the legal act governing the granting/transfer of support, if any.

Article IV

PROJECT FINANCING

1. The Project pursuant to Article II hereof shall be financed from the funds to be provided to the Beneficiary in the form of financial support under the legal act governing the granting/transfer of support from the Operational Programme Research, Development and Education.
2. Expenditure for activities, through which the Beneficiary and the Partner(s) participate in the Project, is described in detail in the Feasibility study, which is attached as Annex No.1 hereto.
3. Asphericon shall not hold a financial share in the Project budget. Activities referred to in Article III shall be carried out by the Partner without the right to reimbursement of expenditure by the Beneficiary.
4. (relevant only where the Partner is financially participating in the project implementation) Any funds obtained to carry out activities referred to in Article III hereof shall be used by the Partner(s) with a financial contribution solely to cover the expenditure necessary to achieve the objectives of the Project and, at the same time, such expenditure that is deemed eligible in accordance with Council Regulation (EC) No. 1303/2013 and the Rules for applicants and beneficiaries, and that was incurred by the Beneficiary or the Partner(s) no earlier than on the date of issue of the legal act governing the granting/transfer of support, unless an earlier starting date of Project implementation than the date of issue is provided for in the legal act governing the granting/transfer of support, and no later than on the closing date of Project implementation or, where applicable, after the termination of project implementation if related to the financial and substantive closing of the Project.
5. Crytur is obliged to follow the expenditure structure with breakdown for the Beneficiary and the



Článek V

ODPOVĚDNOST ZA ŠKODU

1. Příjemce je právně a finančně odpovědný za správné a zákonné použití finanční podpory všemi Partnerny poskytnuté na základě právního aktu o poskytnutí/převodu podpory vůči poskytovateli.
2. Každý Partner je povinen příjemci uhradit škodu, za níž Příjemce odpovídá dle článku V., odst. 1 Smlouvy, a která příjemci vznikla v důsledku toho, že Partner porušil povinnost vyplývající z této Smlouvy.
3. Každý Partner odpovídá za škodu vzniklou ostatním účastníkům této Smlouvy i třetím osobám, která vznikne porušením jeho povinností vyplývajících z této Smlouvy, jakož i z obecných ustanovení právních předpisů.
4. Partner neodpovídá za škodu vzniklou konáním nebo opomenutím Příjemce nebo jiného Partnera.

different Partners and with breakdown by budget items according to Annex No. 2 hereto.

6. Crytur is obliged to cover the eligible Project expenditure incurred in connection with the performance of the activities referred to in Article III hereof (including payments to suppliers) first from its own funds and only then is entitled to ask the Beneficiary for reimbursement of the expenditure from the financial support, based on an account settlement submitted by the Partner..

Article V

LIABILITY FOR DAMAGE

1. The Beneficiary shall be legally and financially liable for correct and lawful use, by all Partners, of the financial support granted based on the legal act governing the granting/transfer of support in relation to the financial support provider (the Provider).
2. Every Partner is obliged to compensate the Beneficiary for any damage for which the Beneficiary is liable under Article V (1) hereof and which was suffered by the Beneficiary as a result of any violation of obligations under this Agreement by the Partner.
3. Every Partner shall be liable for any damage suffered by other parties to this Agreement or third parties as a result of any violation of his obligations under this Agreement as well as of the general provisions of legal regulations.
4. The Partner shall not be liable for damage caused by any act or omission by the Beneficiary or other Partner(s).



Článek VI

DALŠÍ PRÁVA A POVINNOSTI SMLUVNÍCH STRAN

1. Smluvní strany jsou povinny zdržet se jakékoliv činnosti, jež by mohla znemožnit nebo ztížit dosažení účelu této Smlouvy.
2. Smluvní strany jsou povinny vzájemně se informovat o skutečnostech rozhodných pro plnění této Smlouvy a realizaci Projektu v souladu s právním aktem o poskytnutí/převodu podpory, a to bez zbytečného odkladu.
3. Smluvní strany jsou povinny jednat při realizaci Projektu eticky, korektně, transparentně a v souladu s dobrými mravy.
4. Partner je povinen Příjemci oznámit do 5 pracovních dnů kontaktní údaje pracovníka pověřeného koordinací svých prací na Projektu dle článku II. Smlouvy. Tohoto pověřeného pracovníka může Partner měnit, ale vždy o tom musí předem písemně (i prostřednictvím prokazatelně doručeného emailu) informovat Příjemce.
5. Majetek financovaný z finanční podpory je ve vlastnictví té smluvní strany, která jej financovala (uhradila), nedohodnou-li se smluvní strany jinak; změna vlastnictví je možná, dojde-li k situaci dle čl. VII. odst. 2, 3 Smlouvy.
6. Smluvní strany jsou povinny ošetřit práva duševního vlastnictví, kde určí výši podílů na výsledcích spolupráce a další nakládání s nimi a to tak, aby nedošlo k porušení pravidel veřejné podpory.
7. Všechna práva k výsledkům projektu patří příjemci a partnerům projektu. Rozdělení práv k výsledkům je za současného respektování zákazu nepřímé veřejné podpory (dle Rámce pro státní podporu výzkumu, vývoje a inovací, tj. při stanovení spoluvlastnického poměru se úměrně přihlíží k poměru nákladů jednotlivých smluvních stran tak, aby nedocházelo k zakázané nepřímé veřejné podpoře). Rozdělení práv k výsledkům projektu je následující:

Pokud společnou tvůrčí, tj. zejména vědeckou a analytickou, práci zaměstnanců všech smluvních stran vznikne při spolupráci výsledek podléhající ochraně práv duševního vlastnictví, budou smluvní strany společně držiteli těchto práv k tomuto výsledku (spoluvlastníky), a to v rozsahu podílu, v jakém se na vytvoření takového výsledku podílely, kdy se zejména zohlední tvůrčí přínos jednotlivých

Article VI

OTHER RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CONTRACTING PARTIES

1. The contracting parties are obliged to refrain from any actions that could preclude or hamper the purpose of this Agreement.
2. The contracting parties are obliged to inform each other about any circumstances relevant for the performance of this Agreement and for the Project implementation, in consistence with the legal act governing the granting/transfer of support and without undue delay.
3. When implementing the Project, the contracting parties are obliged to act ethically, correctly, transparently and in consistence with good manners.
4. The Partner is obliged to communicate to the Beneficiary, by 5 working days the contact details for the employee in charge of coordination of the Project-related activities referred to in Article II hereof. This employee in charge of coordination of the Project-related activities may be changed by the Partner, but the Partner has to always inform in advance the Beneficiary in writing (including through a provably delivered email).
5. Assets financed from the financial support shall be the property of the party which financed (paid for) it, unless agreed otherwise by the contracting parties; a change of ownership is possible if a situation referred to in Article VII (2) and (3) hereof occurs.
6. The contracting parties are obliged to agree on appropriate arrangements covering the intellectual property rights, defining the shares in the results of their cooperation and other disposal of such rights in order to avoid any violation of the public aid rules.
7. All rights to the Project's outputs (the results) belong to the Beneficiary and Partners of the



smluvních stran a množství vynaložené pracovní kapacity.

Pokud se smluvní strany nedohodnou na podílu, v jakém se na vytvoření výsledku podíleli (nebo podíl nebude možné zjistit), bude podíl jednotlivých smluvních stran následující:

Příjemce: 50%, Crytur 30%, asphericon 20%

Smluvní strany berou na vědomí, že při využívání a poskytování dosažených výsledků třetím stranám je nutné dodržovat níže uvedená pravidla:

- při poskytování výsledků projektu je nutné dodržet závazná ustanovení § 16 zákona č. 130/2002 Sb., o podpoře výzkumu, experimentálního vývoje a inovací (ZPVV)
 - v případě nevyužití výsledků způsobem a v době stanovené ve smlouvě, je příjemce/partner povinen poskytnout dosažené výsledky k využití výsledků za nediskriminačních podmínek všem zájemcům
 - příjemce/partner je oprávněn poskytnout výsledky, které jsou výsledkem veřejné zakázky ve výzkumu, vývoji a inovacích pouze za úplaty minimálně ve výši odpovídající tržní ceně. Pokud tato nelze objektivně zjistit, postupuje příjemce/partner jako řádný hospodář tak, aby získal co nejvyšší možnou protihodnotu, kterou je možné zpravidla stanovit součtem nákladů na dosažení výsledku a přiměřeným ziskem. Při poskytování výsledků subjektu, který se podílel na podpoře z neveřejných zdrojů, bude výše úplaty za poskytnutí výsledků snížena o výši neveřejné podpory poskytnuté tímto subjektem.
 - Příjemce bude v rámci svého práva kontroly partnerů projektu kontrolovat rovněž nakládání s výsledky.
8. Pro každý výsledek bude uveden plán (včetně odůvodnění) pro zajištění ochrany výsledků, které budou v rámci projektu vytvořeny. Zároveň bude i v budoucnu dbáno na to, aby případný převod výsledků byl v souladu s pravidly pro nakládání s výsledky, zejména s podmínkou převodu za tržní cenu anebo za nejvyšší protihodnotu (viz pravidla veřejné podpory), a zároveň bude dodrženo přednostní přístup některých subjektů k výsledkům (viz § 16 ZPVV).
9. Každá ze smluvních stran má nárok na případné zisky z výsledků, stejně jako sdílí případné ztráty, příp.

Project. The division of rights to the outputs while respecting the ban on indirect state aid (under the Framework, i.e. where a co-ownership share is defined, the share of expenses incurred by beneficiaries will be taken into consideration accordingly so indirect state aid is avoided) will be as follows:

Where the contracting parties have jointly carried out work generating the results, the contracting parties will jointly hold rights to this result (co-owners), to the extent of the share of the work they have contributed to the generation such of the results. Particular account will be taken of the creative contribution of the contracting parties and the amount of working capacity.

Where the contracting parties have jointly carried out work generating the results and their respective share of the work cannot be ascertained, they shall have joint ownership of such the results, and the share of each of the contracting parties shall be as follows: Beneficiary: 50%, Crytur 30%, asphericon 20%.

Each contracting parts agrees not to knowingly use any property rights of the remaining contracting parties, unless provided otherwise in the Agreement.

The contracting parties acknowledge that when using the results and providing them to third parties, the below rules must be observed:

- When providing the outputs of the Project, it is necessary to observe the provisions of Section 16 of Act No. 130/2002 Coll., on the Support of Research and Development from Public Funds and on the Amendment to Some Related Acts (hereinafter the Research and Development Support Act);
- If the outputs are not used in a manner and within the period provided in the Agreement, the Beneficiary/Partner will provide any achieved outputs for use to all interested parties under non-discriminatory conditions;
- the Beneficiary/Partner may provide any outputs that resulted from a public contract in research, development and innovation only for consideration at a price corresponding at least to the fair market value. If the market value may not be objectively determined, the Beneficiary/Partner will proceed with due care to obtain the highest possible consideration that



další náklady, podle spoluvlastnických podílů k těmto výsledkům. Žádné smluvní straně nebude za žádných okolností přiznán vyšší zisk či odpuštěno riziko ztráty než jak stanoví kritéria v předchozí větě. Zároveň dojde k rozdělení nákladů na řešení projektu – každá smluvní strana hradí pouze jí vzniklé náklady.

10. Smluvní strany jsou oprávněny se předem a písemně vzájemně informovat o tzv. background IP, které zamýšlejí užívat pro účely řešení projektu. Background IP se míní majetek smluvní strany spočívající v právech duševního nebo průmyslového vlastnictví, ev. know-how, který smluvní strana poskytne pro účely řešení Projektu a který příslušná smluvní strana vlastnila nebo oprávněně užívala před zahájením práce na Projektu, nebo který později vytvořila vlastním úsilím nezávisle na Projektu.

Smluvní strana může po jiné smluvní straně požadovat za účelem řešení projektu přístup k background IP, pokud tak oznámí příjemci, a druhá smluvní strana není oprávněna přístup bezdůvodně odmítnout. Po ukončení řešení projektu smluvní strany přestanou užívat hmotný i nehmotný majetek vnesený ostatními smluvními stranami a vrátí si jej navzájem včetně hmotných nosičů duševního vlastnictví, a veškerých příslušných dokumentů.

11. Vlastníky majetku potřebného k řešení projektu jsou příjemce a další partneři, kteří si uvedený majetek pořídili nebo ho při řešení projektu vytvořili. Smluvní strany jsou nebo budou vlastníky tohoto majetku.
12. Smluvní strany mají bezplatný přístup k výsledkům projektu dosaženým během jeho řešení, které jsou nutné k implementaci jejich vlastního příspěvku k projektu.

Po ukončení řešení projektu mají smluvní strany přístup k výsledkům projektu stejně jako k vneseným, pořízeným či vzniklým právům během řešení projektu za následujících podmínek:

(doplnit podmínky) “

13. Každá smluvní strana odpovídá za jakékoliv jí provedené ztráty, škody a poškození třetích osob v souvislosti s řešením projektu. Každá smluvní strana zároveň odpovídá za řádné plnění svých činností na řešení projektu a za plnění od svých dodavatelů zboží či služeb potřebných k řešení projektu.

may be usually set as the sum of costs spent to achieve the output plus an adequate profit. When providing outputs to an entity that participated in a contribution provided from non-public funds, the amount of consideration for the output's provision will be decreased by the amount of non-public aid provided by such entity;

- the Beneficiary may exercise its right to check Project Partners also with respect to handling outputs.
8. A plan (including reasoning) will be provided for each output to protect the outputs that are generated under the project. The contracting parties will make sure in the future that any transfer of outputs is in line with the rules for handling Project outputs, especially with respect to the condition to transfer outputs at the market value or for the highest consideration possible (see the state aid rules); at the same time, preferential access to outputs by some entities will be observed (Section 16 of the Research and Development Support Act).
 9. Each contracting party is entitled to profit from the outputs, if applicable, and will share any loss or other expenses according to their co-ownership shares in the outputs. No contracting party under any circumstances will be entitled to a higher profit or will be exempt from the risk of loss contrary to the criteria in the preceding sentence. The expenses of the Project's implementation will be divided so that each contracting party will only pay expenses that it actually incurs.
 10. The contracting parties are entitled to notify in advance the other contracting parties about background IP that they intend to use for the purposes of the Project solution. Background IP means all intellectual property owned or controlled by a contracting party at the commencement of the project, and any intellectual property developed independently of the project, provided by a contracting party for use in the project.

For the purpose of the Project solution, a contracting party may request access to another contracting party's background IP as long as it notifies the Applicant/Beneficiary thereof; the other contracting party is not authorized to deny access without providing a reason. After the completion of the Project's implementation, the contracting parties will stop using both tangible and intangible



14. Pokud některá ze smluvních stran hodlá odstoupit z řešení projektu v souladu s podmínkami projektu, a poskytovatel takovou změnu schválí, bude součástí příslušného dodatku k této smlouvě dohoda, předávací protokol či jiný obdobný dokument stvrzující souhlas všech smluvních stran o vypořádání dosavadních povinností odstoupivší smluvní strany vyplývajících jí z řešení projektu, zejména stav dosažených výsledků, dále finanční otázky týkající se řešení projektu a práva k duševnímu vlastnictví.

assets provided by other contracting parties and will return such assets to each other, including any material carriers of intellectual property and any relevant documents.

11. The owners of assets needed to solve the Project are the Beneficiary and other Partners who acquired such assets or created them while solving the Project. The contracting parties are not and will be not the owner of the following assets.

12. The contracting parties have free access to the outputs of projects that were achieved during its solution and are needed for the implementation of the contracting parties' contributions towards the project.

After the completion of the Project solution, the contracting parties have access to Project outputs and to any rights that were invested, acquired and/or created during the Project solution under the following conditions.

13. Each contracting party is liable for any loss, damage, or harm to a third party the contracting party caused in relation to the Project solution. Each contracting party is also liable for the due fulfilment of its activities required for Project solution and for performance provided by their suppliers of goods and providers of services that they need to solve the Project.

14. If any contracting party wishes to withdraw from the Project in accordance with the terms of the Project, and the provider approves such change, a handover protocol or other similar documents will be attached to the relevant amendment hereto confirming the approval by all contracting parties regarding the settlement of any obligations of the withdrawing contracting party under the Project solution, i.e. mainly the achieved outputs and any financial issues related to the Project solution and intellectual property rights.

Článek VII

TRVÁNÍ SMLOUVY

1. Smlouva se uzavírá na dobu neurčitou.
2. Pokud Partner/ři závažným způsobem nebo opětovně poruší některou z povinností vyplývajících pro něj z této Smlouvy nebo z platných právních předpisů ČR a EU, může být na základě schválené změny projektu vyloučen z další účasti na realizaci Projektu. V tomto případě je povinen se s ostatními účastníky Smlouvy dohodnout, kdo z účastníků Smlouvy převezme jeho závazky a majetek financovaný z finanční podpory, a předat Příjemci či určenému Partnerovi všechny dokumenty a informace vztahující se k projektu. Tím není dotčena odpovědnost Partnera za škodu dle čl. V. této smlouvy.

Article VII

TERM OF THE AGREEMENT

1. The Agreement is concluded for an indefinite period of time.
2. If a Partner violates any of its obligations arising from this Agreement or from the applicable legal



3. Kterýkoliv z Partnerů může ukončit spolupráci s ostatními účastníky této Smlouvy pouze na základě písemné dohody uzavřené se všemi účastníky Smlouvy, která bude obsahovat rovněž závazek ostatních účastníků této Smlouvy převzít jednotlivé povinnosti, odpovědnost a majetek (financovaný z finanční podpory) vystupujícího Partnera. Tato dohoda nabude účinnosti nejdříve dnem schválení změny projektu spočívající v odstoupení Partnera od realizace projektu ze strany poskytovatele. Takovým ukončením spolupráce nesmí být ohroženo splnění účelu dle článku II. Smlouvy a nesmí tím vzniknout nespravedlivá újma ostatním účastníkům Smlouvy.

Článek VIII

OSTATNÍ USTANOVENÍ

1. Jakékoliv změny této Smlouvy lze provádět pouze na základě dohody všech smluvních stran formou písemných dodatků podepsaných oprávněnými zástupci smluvních stran. U změny uvedené v čl. VII. odst. 2 nemusí být uzavřen písemný dodatek s Partnerem, o jehož vyloučení se žádá. Tato Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu všech smluvních stran.
2. Vztahy smluvních stran výslovně touto Smlouvou neupravené se řídí zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, a dalšími obecně závaznými právními předpisy České republiky.
3. Tato Smlouva je vyhotovena v 6 vyhotoveních, z nichž každá ze smluvních stran obdrží po 2 vyhotovení.
4. Nedílnou součástí této Smlouvy je přílohy č. 1 – Studie proveditelnosti.
5. Pokud je tato smlouva sepsána ve více jazykových verzích, je v případě spornosti verzí rozhodující verze v jazyce českém.
6. Smluvní strany prohlašují, že tato smlouva byla sepsána na základě jejich pravé a svobodné vůle, nikoliv v tísní ani za jinak nápadně nevýhodných podmínek.

regulations of the Czech Republic or EU in a serious manner or repeatedly, the Partner may be excluded from further participation in the Project implementation based on an approved project change. In such case, the Partner concerned must agree with other parties to the Agreement as to who will assume the Partner's liabilities and assets financed from the financial support, and must hand over all documents and information related to the Project to the Beneficiary or another designated Partner. This shall be without prejudice to the Partner's liability for damage under Article V hereof.

3. Any of the Partners may terminate cooperation with other parties to this Agreement only based on a written agreement by all the parties hereto, which must also include an undertaking by the other parties to this Agreement to assume the obligations, liability and assets (financed from the financial support) of the exiting Partner. Such agreement shall enter into effect no earlier than on the date of approval of the project change consisting in the Partner's withdrawal from the Project implementation by the grant provider (the Ministry of Education, Youth and Sports). Such termination of cooperation may not jeopardize the purpose of this Agreement under Article II hereof and may not cause unjustifiable harm to other parties to this Agreement.

Article VIII

OTHER PROVISIONS

1. Any modifications to this Agreement may only be carried out upon agreement of all the contracting parties in the form of written amendments hereto signed by the authorized representatives of the contracting parties. In case of a change referred to in Article VII (2), the written amendment does not need to be signed by the Partner, whose exclusion is requested. This Agreement shall enter into force and effect on the date of its signing by all contracting parties.
2. Any relations between the contracting parties that are not explicitly addressed in this Agreement shall be governed by Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, and by other generally binding legal regulations of the Czech Republic.



7. Tato smlouva nabývá účinnosti dnem nabytí právní moci právního aktu o poskytnutí/ převodu na projekt. V případě rozporu této smlouvy s právním aktem o poskytnutí/převodu podpory je rozhodující znění právního aktu o poskytnutí/převodu podpory.

V Praze dne

RNDr. Radomír Pánek, Ph.D.

Ústav fyziky plazmatu AV ČR, v. v. i.

V Turnově dne

.....

Dr. Jindřich Houžvička

CRYTUR spol. s.r.o

V Jeně dne

.....

Sven R. Kiontke

asphericon GmbH

3. This Agreement is executed in 6 identical counterparts, of which each of the parties shall receive 2 counterparts.

4. Annexes No. 1 form an integral part hereof – the Feasibility study.

5. If this Agreement is written in several language versions, in the case of the conflicts of versions, the Czech version prevails.

6. The contracting parties declare that this Agreement was drawn up on the basis of their true and free will, not in distress or under other markedly unfavourable conditions.

7. This Agreement shall enter into effect on the date when the legal act governing the granting/transfer of support for the Project becomes final. In case of any conflict between this Agreement and the legal act governing the granting/transfer of support, the wording of the latter shall prevail.

In Prague on

RNDr. Radomír Pánek, Ph.D.

Institute of Plasma Physics of the CAS

In Turnov on

.....

Dr. Jindřich Houžvička

CRYTUR spol. s.r.o.

In Jena on

.....

Sven R. Kiontke

asphericon GmbH





EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

